

**22 maggio**

10.30 - 13.00 | aula seminari

Università IULM

Via Carlo Bo, 1 | Milano



iulm  
international  
center for research  
on collaborative  
translation

## Programma

- 10.30** Saluto delle istituzioni  
**Giovanna Rocca**, preside della Facoltà di Interpretariato e traduzione
- 10.45** Opening Speech  
**Francesco Laurenti**, direttore dell'International Center for Research on Collaborative Translation, *Verso una ricerca collaborativa sulla traduzione collaborativa*
- 11.00** **Mara Logaldo**, Professore Associato di Lingua e traduzione inglese, Università IULM, *Traduzione audiovisiva collaborativa: la sottotitolazione per i festival cinematografici*
- 11.15** **Laura Giordani**, Audiodescrittrice, Adattatrice, Autrice, Scrittrice, *La compagnia dell'AD. Pratiche collaborative nell'audiodescrizione*
- 11.30** **Federica Villareale**, Università IULM, *Traduzione collaborativa: assicurazione e valutazione della qualità*
- 11.45** **Anna Saroldi**, Oxford University, *Collaborative Friendships: Italian authors and Anglophone translators after the Second World War*
- 12.00** **Hermanda Gauci**, Maastricht University, *Author & Translator Collaboration – for better or for worse?*
- 12.15** **Lara Delle Foglie**, Università IULM, *Traduzioni estreme e transcreation: un approccio collaborativo*
- 12.30** **Gökhan Firat**, University of Surrey, *Uberisation of Translation: Impacts on Working Conditions*
- 12.45** Premiazione "MA Thesis /PhD Dissertation on Collaborative Translation Award"

### Comitato scientifico

Valentina Baselli, Francesco Laurenti, Elena Liverani, Mara Logaldo, Giovanna Rocca

### Comitato organizzativo

Eleonora Gatto, Allegra Mancini, Claudia Pavignano, Lisa Vecchia